

WARUM

KI-ÜBERSETZUNGEN MIT MENSCHLICHER INTERAKTION?

Auch wenn es verlockend sein mag, sich ausschließlich auf generative KI oder große Sprachmodelle (LLM) zu verlassen, liefert erst die Kombination maschineller und menschlicher Intelligenz Übersetzungsergebnisse der gewünschten Qualität.

Trotz der bemerkenswerten Fortschritte bei generativer KI und großen Sprachmodellen (Large Language Models, LLM) sind menschliche Eingriffe für KI-Übersetzungen unverzichtbar.

Mit KI/LLMs können Sie die Effizienz der Übersetzungsprozesse steigern und die Kosten senken. Die automatische Übersetzung liefert aber nicht immer Ergebnisse, die unkontrolliert genutzt werden können.

KI und LLMs können nicht vollkommen selbstständig arbeiten. Menschliche Eingriffe bleiben in einem gewissen Umfang unverzichtbar. Menschen überbrücken die KI-Vertrauenslücke: Die Kombination künstlicher und menschlicher Intelligenz schafft die benötigten Ergebnisse.

Die fünf größten Probleme bei KI-Übersetzungen und die menschliche Interaktion als Korrektiv

Technologie kann Menschen bei der Entwicklung neuer Konzepte unterstützen und ergänzen, die menschliche Kreativität aber nicht ersetzen. In kürzlich durchgeführten Tests haben die Lokalisierungstechniker von Lionbridge fünf Hauptprobleme beim Einsatz großer Sprachmodelle identifiziert und ermittelt, wie menschliche Interaktion Abhilfe schaffen kann.

PROBLEM 1

Konsistenz

Woran es KI/LLMs mangelt

Die KI/LLM-Technologie funktioniert am besten, wenn die Prompts auf wenige Hundert Wörter beschränkt werden. Komplexe Prompts müssen also aufgeteilt werden. Daraus resultieren aber häufig Übersetzungsblöcke, die untereinander inkonsistent sind.

Optimierung durch menschliche Interaktion

Ein menschlicher Korrekturleser kann die automatische Ausgabe insgesamt überprüfen und Konsistenz herstellen.

PROBLEM 2

Berücksichtigung von Sprachressourcen

Woran es KI/LLMs mangelt

LLMs enthalten weder Translation Memorys (TMs), Glossare noch Terminologievorgaben. Diese Aspekte müssen mit Prompts hinzugefügt werden, damit die markenspezifische Sprache entsteht.

Optimierung durch menschliche Interaktion

Geschulte Experten können projektspezifische Glossare und Anweisungen mit einer Folge von Prompts hinzufügen, um für eine konsistente Markensprache zu sorgen.



PROBLEM 3

Erstellen der Prompts

Woran es KI/LLMs mangelt

Menschen erstellen Prompts, LLM nicht. Weil LLM keine brauchbaren Prompts erstellen können, fehlt es schon am ersten Schritt und somit an einer kritischen Voraussetzung für effiziente Leistung.

Optimierung durch menschliche Interaktion

Erfahrene Prompttechniker können Vorlagen entwickeln, das Recycling der Prompts automatisieren und Prompts für das Postprocessing entwickeln, um den Workflow zu optimieren.

PROBLEM 4

Wiederverwendung und -verwertung effektiver Prompts

Woran es KI/LLMs mangelt

LLM können Prompts nicht selbstständig wiederverwerten oder -verwenden, um die gewünschten Ergebnisse zu erzielen.

Optimierung durch menschliche Interaktion

Wenn sich ein Prompt als effektiv erweist, können fähige Experten spezielle Plattformen erstellen, um Tausende Prompts zu ordnen, wiederzuverwenden und nach Bedarf Anweisungen und Glossare einzufügen. Lionbridge hat deshalb eine spezielle Plattform zur Wiederverwendung von Prompts entwickelt.

PROBLEM 5

Skalieren von LLM für komplexe Aufgaben in großen Unternehmen

Woran es KI/LLMs mangelt

LLM können funktionale Unterstützung in großem Maßstab bereitstellen. Übersetzungen zählen aber nicht dazu. Derzeit sind LLM den fünf wichtigsten NMT-Engines in Bezug auf Geschwindigkeit, Qualität und Kosteneffizienz unterlegen.

Optimierung durch menschliche Interaktion

Mithilfe von Tests können KI-Experten ermitteln, wo und wie sich durch Integration von LLM in Arbeitsabläufe, die gleichzeitig Translation Memories und NMT-Engines nutzen, Zeit, Aufwand und Kosten sparen lassen. Lionbridge verfügt mit seinem speziellen KI-Team über umfassende Erfahrungen bei der Einbindung von LLM in bestehende Workflows.

Welche Aufgaben haben also menschliche Experten?

Die drei Schlüsselfunktionen menschlicher Experten

Maschinen nehmen Menschen repetitive Aufgaben ab, damit sie mehr Zeit für kreative Arbeiten haben.

Menschliche Kreativität unterstützt KI-gesteuerte Lösungen auf folgende Weise:



Contentideen entwickeln

Menschen entwickeln im Prozess der Contenterstellung zunächst Ideen.



Contentvalidierung

Menschen sorgen für Genauigkeit, Sicherheit und Authentizität.



Contentanalyse

Menschen verbessern Überwachung und Performance.

Warum Lionbridge?

Lionbridge will sicherstellen, dass Sie KI-Übersetzungen ebenso vertrauen können wie unserer Fähigkeit, die sich schnell entwickelnde Technologie zum Erreichen Ihrer Ziele einzusetzen. Wollen Sie Kosteneinsparungen erzielen? Benötigen Sie schnellere Services? Suchen Sie nach besserer Qualität? Lionbridge hilft Ihnen bei der Integration von LLM in jeden Workflow, um alltägliche Aufgaben zu erleichtern, Qualitätsprüfungen durchzuführen und KI zur Optimierung der Übersetzungsergebnisse einzusetzen.

Was wir bieten:

- Plattform für Agnostic KI, Entwicklung komplexer Prompts und technische Fähigkeiten für jeden gewünschten Content.
- Vollständige Transparenz in jedem maschinellen oder menschlichen Prozessschritt.
- Konzentration auf den wichtigsten Aspekt der Übersetzung: Ihren Content und dessen Eignung für Ihre Kunden.

Mit mehr als 25 Jahren Erfahrung haben wir unsere Kunden durch jeden Wandel in der Branche begleitet. Mit uns werden Sie auch diesen Wandel bewältigen.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf

Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, um unsere KI-Lösungen kennenzulernen und zu erfahren, wie wir maschinelle Leistung und menschlichen Einfallsreichtum optimal kombinieren.

LIONBRIDGE